

# Top-up Training Program (60 Hours)

Leading To  
The Professional Qualifications of Corporate Memberships of  
The Association of Building Engineers (ABE-UK)  
and The Society of Professional Engineers (SPE-UK)

英國屋宇工程師學會 及 英國專業工程師學會的  
法定會員專業資格筆試全面豁免認可補充培訓課程(60小時)

Post-graduate Diploma in Construction Management and Contract Administration

建造管理及合同管理深造文憑



Your Pathway to gain MBEng AND P.Eng (UK) Professional Qualifications  
獲取成為英國執業屋宇工程師 及 英國註冊專業工程師的專業資格之途徑



Flaming 21 Limited (HK)  
俊智 21 有限公司(香港)



Association of Building Engineers (UK)  
英國屋宇工程師學會



The Society of Professional Engineers (UK)  
英國專業工程師學會

## Aim of the Top-up Training Program

### 補充課程的目的

The aim of this Top-up Training Program is to provide a bridging path to those construction related in-service personnel in P.R. China who have satisfactorily completed this Top-up Training Program and wish to become the corporate members of the Association of Building Engineers (ABE-UK) and the Society of Professional Engineers (UK) (SPE-UK) and gain the internationally recognized professional qualifications of “MBEng” and “P.Eng(UK)”.

本補充培訓課程的主要目的是向中國大陸的建造工程界從業人士提供獲取成為英國屋宇工程師學會(ABE-UK)及英國專業工程師學會(SPE-UK)法定會員的專業資格之途徑，並成為“英國執業屋宇工程師 (MBEng)” 及 “英國註冊專業工程師 (P. Eng(UK))”。

Trainees will be awarded the **Post-graduate Diploma in Construction Management and Contract Administration** (建造管理及合同管理深造文憑) subject to the pass in the written examination.

當學員成功完成本補充培訓課程並筆試合格後，可獲頒發 “建造管理及合同管理深造文憑 (Post-graduate Diploma in Construction Management and Contract Administration)”，此深造文憑已獲 “英國屋宇工程師學會(ABE-UK)及英國專業工程師學會(SPE-UK) 的法定會員專業資格筆試全面豁免認可。

## International Recognition 國際認可

The “**Post-graduate Diploma in Construction Management and Contract Administration**” (建造管理及合同管理深造文憑) is fully accredited by the **Association of Building Engineers (ABE-UK)** and the **Society of Professional Engineers (UK) (SPE-UK)**. All graduates upon satisfactory completion of the Top-up Training Program are, subject to the PASS in the combined Professional Interview of both ABE-UK and SPE-UK, eligible for making application for their corporate memberships (i.e. **MEng and MP.Eng(UK)**).

本補充培訓課程所頒發的“**建造管理及合同管理深造文憑**”(Post-graduate Diploma in Construction Management and Contract Administration) 已獲得英國屋宇工程師學會(ABE-UK)及英國專業工程師學會(SPE-UK)的法定會員的全部入會筆試的豁免認可。畢業學員只需參加英國屋宇工程師學會(ABE-UK)及英國專業工程師學會(SPE-UK)的縱合最後專業面試(Professional Interview)並面試合格後，即可獲得英國執業屋宇工程師(MEng)”及“英國註冊專業工程師 (P.Eng(UK))”的專業資格。

There are **Reciprocal Membership Arrangements** between the Society of Professional Engineers(UK) and other professional bodies in the world such as:-

英國專業工程師學會(SPE-UK) 亦与以下國際專業學會簽訂法定會員專業資格的**互認協議**:-

1. **National Society of Professional Engineers (U.S.A);**  
美國專業工程師學會；
2. **Societe Nationale des Ingenieurs Professionnels de France (IPF) (France);**  
法國專業工程師學會；
3. **Bundersverband der Berufsingenieure Deutschlands (BDI) (Germany);**  
德國專業工程師學會；
4. **The Association of Building Engineers (UK);**  
英國屋宇工程師學會；
5. **The Institution of Diagnostic Engineers (UK); and**  
英國測檢工程師學會；及
6. **International Union of Professional Engineers (Ing.P.Eur).**  
歐洲國際專業工程師聯會。

## Course Contents 課程內容

### **PROJECT AND FINANCIAL MANAGEMENT (工程項目及財務管理)**

Principle of Construction Project Management( 工程項目管理概念)  
 Feasibility Study and Life Cycle Costing ( 工程項目發展可行性研究 及建設項目終身週期成本)  
 Project Procurement System ( 建設項目發展及合約模式)  
 Risk Management ( 風險管理)  
 Pre-tender and Construction Planning & Programming ( 項目發展程序策劃及控制)  
 Site Organisation and Management ( 工地施工組織及管理)  
 Quality Assurance, ISO 9001: 2000 ( ISO 9001 : 2000 品質管理)  
 Environmental Protection(環境保護)  
 Safety Management in Construction(建造安全管理)  
 Cost Planning, Financial and Budgetary Control ( 項目發展成本策劃，財務及預算控制)  
 Human Resources Strategy (人力資源管理策略)  
 Facility Management ( 設施管理)

### **QUANTITY SURVEYING PRACTICE AND CONTRACT ADMINISTRATION**

#### **(工料測量學實務及合同管理)**

Measurement and Estimation ( 工料測量及估算)  
 Specifications and Contracts ( 施工規範與合同)  
 Tendering, Documentation and Procedures ( 招標文件及程序)  
 Tender Appraisal and Award of Contract ( 標書評核及合同頒發)  
 Valuation of Variations and Final Account ( 工程變更計核及結算書)

### **LAW AND CONTRACTS (法律與合約)**

General Principles of Law, Law of Contract and Tort ( 法律基本概念，合同法及民事侵權法簡介)  
 Conditions (General and Special) of Contract ( 標準及特訂合約條款)  
 Disputes and Contractual Claims ( 合約爭議及索償要求)  
 Litigation, Arbitration and Mediation ( 訴訟，仲裁與調解)

### **CONSTRUCTION ENGINEERING AND TECHNOLOGY (建造科技)**

Civil Engineering Construction Technology ( 土木工程建造科技)  
 Building Construction Technology ( 屋宇工程建造科技)

### **Written Examination of this Top-up Training Program**

(本補充培訓課程筆試)

### **Combined Professional Interview (ABE & SPE)**

(英國 ABE 及 SPE 學會綜合最後專業面試)

## Course Entry Requirements 入學條件

**Applicant must 申請人須具有：**

- (a) have a university degree of construction related fields or equivalent;  
相關建造工程的大學學位或同等資歷;
- (b) preferably be qualified as a registered engineer in PR China or equivalent;  
中國註冊工程師專業資格或同等資歷可被優先考慮;
- (c) have minimum of 3 years of relevant working experience; and  
最少三年有關工作經驗; 及
- (d) command fundamental English language.  
基本英文書寫及英文語言操作能力。

Note 註:-

**Should applicant be deficient in commanding fundamental English language, he / she opts to attend the foundation course of “English for Construction Works (20 hours)” at his / her own extra expense of HK\$2,800 per person.**

若申請人認為自己的基本英文書寫及英文語言操作能力不足，而又有興趣參加本“補充培訓課程”，可報讀“建造業常用英語 (English for Construction Works) (20 小時)”先修班，學員須另繳學費每人港幣 2,800 元正。

### **Medium of Instruction 授課語言：**

The lectures are mainly conducted in English but are explained in Putonghua supplement if necessary.

授課以英文及英語為主，如有需要可加插普通話及中文作輔助解釋。

### **Mode of Attendance 授課形式：**

Part-time Day (Saturday 10:00 to 13:00 and 14:00 to 16:00).

日間部份時間制（星期六早上十時至下午一時 及 下午二時至四時）。

### **Duration 授課天數：**

5 Hours x 12 Sessions ( Total 60 hours, approx. 3 months ).

每堂 5 小時 x 12 堂（共 60 小時，為期約 3 個月）。

### **Commencing 開課日期：**

anticipated to be commenced in August 2005 (subject to change).

預計在 2005 年 8 月份（如有更改，將另函通知有關申請者）。

**Lecturing / Examination Venue 授課 / 考試地點**

In P.R China

在中國大陸

**Partnering Parties in P.R. China 在中國大陸的合作伙伴**

Partnering universities or professional institutions in P.R China

在中國大陸的合作大學或專業團體

**Award of Post-graduate Diploma 證書頒發：**

Trainee has attended at least 80% of the lectures and passed the written examination of this Top-up Training Program.

學員須達到出席率 80%或以上，並本補充培訓課程筆試合格。

**Attainment of Professional Qualifications of MEng and / or P.Eng(UK):**

獲得“英國執業屋宇工程師 (MEng)”及“英國註冊專業工程師 (P.Eng(UK))”的專業資格：

subject to the PASS in the combined Professional Interview by the trainee.

學員必須通過 ABE 及 SPE 學會的縱合最後專業面試合格。

**Top-up Program Course Fee 補充培訓課程費用：**

Hong Kong Dollars \$16,800 (subject to change) (Course fee EXCLUDES any fees relating to the membership applications for both of the ABE-UK and SPE-UK. Fees for memberships of ABE-UK and SPE-UK will be charged separately).

港幣 16,800 元正（可能按實況而調整）（課程費用不包括任何有關申請英國屋宇工程師學會(ABE-UK)及英國專業工程師學會(SPE-UK)的專業面試及入會費用，有關申請學會的專業面試及入會費用將另作收費）。

**Refund Guarantee 退款保證：**

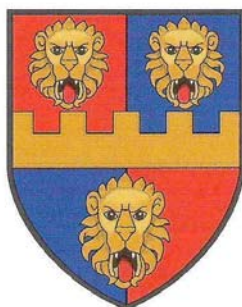
100% of Top-up Training Course Fee will be refunded provided that the trainee, within the period of his / her attendance of the 1<sup>ST</sup> TWO days of lecture, express his / her lack of interest in this Top-up Training Program and requests for refund. Failing which request for refund by the trainee will NOT be entertained. The organizer of this Training Program shall NOT be responsible for any other legal responsibility other than the said refund guarantee.

若學員於首兩天的課堂時間內表示這補充培訓課程不適合並要求退款，學員可得 100% 課程費用的退款，逾期作出退款的要求將不獲批准。除以上所述的退款保證責任外，本補充培訓課程的主辦單位將不負其他任何法律及經濟責任。

**Sample of Membership Certificate of The Association of Building Engineers (UK)**

英國屋宇工程師學會(ABE-UK)的法定會員(MBEng)的專業資格證書樣版

**Sample**



**Association of  
Building Engineers**

*This is to Certify that*

XXXX *Wing Chan*

was elected

Member

of the Association

*on the 5th day of January 2005*

*Chris Deane* *President*

*Alan H* *Secretary*



*Registered No. 120*

**Sample of Membership Certificate of The Society of Professional Engineers (UK)**  
**英國註冊專業工程師學會(SPE-UK)的法定會員(P. Eng(UK))的專業資格證書樣版**

Sample



**THE SOCIETY  
 OF  
 PROFESSIONAL ENGINEERS  
 LONDON**

*This is to certify that*

**WANG XXX**

Civil Engineering

**A. 100068**

*Having satisfied the requirements of the  
 Registration Council as a  
 Professional Engineer*

*On 17th June 2003*

*and is entitled to use Designatory Letters* **P.Eng(UK)**

*in the grade of Member*



*Mr Ian Fitzherbert*



*David Hill*

HON. SECRETARY

**Career Prospect with the Professional Qualification of MBEng in U.K.**

**擁有英國執業屋宇工程師(MBEng)的專業資格在英國就業市場的認受性**

**Directorate of Environment**

**Building Control Officer  
(3 Posts)**

**£20,295 - £24,000 p.a. + A MARKET FORCE SUPPLEMENT OF £4,000**

**37 HOURS PER WEEK**

BLUESCHOOL HOUSE AND COUNTY WIDE  
Job Ref: EPS107, EPS108 & EPS118

You will be a full or part qualified (ABE/RICS) (or equivalent) with at least 5 years' building and construction experience. A good communicator, able to make decisions under pressure and work with a minimum of supervision.

Herefordshire Building Control Service promotes the goals and objectives of Local Authority Building Control and operates within a highly competitive rural environment.

Applications forms from Helen Mills on (01432) 260687 or e-mail: [hdm@herefordshire.gov.uk](mailto:hdm@herefordshire.gov.uk)

Closing date: 22 April 2005.  
Interview date: 3 May 2005.

For more information about the job advertised and other vacancies visit [www.herefordshire.gov.uk/jobs](http://www.herefordshire.gov.uk/jobs)



HEREFORDSHIRE COUNCIL

Committed to Equality

[www.herefordshire.gov.uk](http://www.herefordshire.gov.uk)

**Building Control Surveyor Ref: DE498**

**£24,708 - £31,557 pa plus essential car used allowance  
37 hours per week**

*Location: Compass Centre, Chatham Maritime*

Medway Council is a unitary authority within Kent and is focused on providing services that reflect the local needs. The Building Control Team is committed to providing a high quality, customer-led service, ensuring Building Regulations and associated legislation are complied with to ensure the health, safety and welfare of persons in and around buildings, and to help safeguard the environment.


Joining our busy Building Control Team, you should be fully qualified holding a MB Eng. or MRICS, be able to demonstrate a sound knowledge of the Building Regulations and be competent in plan examination and carrying out site inspections. Good communication and IT skills are also important.

Based at Chatham Maritime, you will be involved in all aspects of the Building Control function in an area with an interesting diversity of work.

For an informal discussion, please contact John Willing on 01634 331562.


For an application form and job description for this post, please phone 01634 333333 (Monday to Friday - 8am to 8pm, Saturday - 9am to 1pm) quoting the job reference, or visit our job page at [www.medway.gov.uk](http://www.medway.gov.uk)

Closing date: 13th May 2005.



**Medway**  
COUNCIL

[www.medway.gov.uk](http://www.medway.gov.uk)



*Valuing people's differences. Recognising their strengths.*



**Looking for a fresh challenge?**

This is an opportunity for enthusiastic and highly motivated individuals to join a highly professional Building Control team, which is well respected by its customers, in delivering a high quality customer orientated service.

**Principal Building Control Surveyor**

**Competitive Salary up to £37,000 p.a.  
Plus welcome grant of £2000**

You will be responsible for managing the Building Control Unit under the overall direction of the Head of Building Control and expected to fulfil a deputy role.

You should be willing and able to take forward new initiatives to meet future business challenges and also assist the Service Unit Head in marketing and further developing our Quality Assured Service. You will also be given responsibility for the full range of Building Control duties, including the assessment of submitted structural calculations, within an area of the District.

In return, you must be professionally qualified to RICS or ABE with suitable post qualification and supervisory experience. The successful candidate must also be able to demonstrate experience in the effective implementation of the Building Control function. You should also have a working knowledge of Quality Management Systems and Information Technology.

The following benefits apply:

- Generous Relocation Package in addition to the Moving Grant
- An Essential User Car Allowance
- Car Loan Scheme
- Payment of Professional Subscriptions
- Flextime Scheme
- Child Care Allowance
- A Non-Smoking Environment
- Free Car Parking

And as an Investor in People organisation, a commitment to provide continued training and development.

**To find out more, please feel free to call Lynn Heckford, Head of Building Control, on 01895 837211.**

Application forms and further details are available by telephoning the Personnel Unit on 01895 837287 (24-hour answerphone) e-mail: [personnel@southbucks.gov.uk](mailto:personnel@southbucks.gov.uk) by writing to: The Personnel Unit, South Bucks District Council, Capswood, Oxford Road DenhamBucks UB9 4LH or online at [www.southbucks.gov.uk/council/jobs](http://www.southbucks.gov.uk/council/jobs)

Closing date: 23rd May 2005.  
Interview date: 9th June 2005.

**WE ARE COMMITTED TO EQUALITY OF OPPORTUNITY AND WELCOME APPLICATIONS FROM ALL SECTORS OF THE COMMUNITY**



**South Bucks**  
District Council

[www.southbucks.gov.uk](http://www.southbucks.gov.uk)

## Career Prospect with the Professional Qualification of MBEng in U.K.

擁有英國執業屋宇工程師(MBEng)的專業資格在英國就業市場的認受性

### Full-Time, Part-Time and outworking opportunities for practicing and semi-retired professionals

A solution orientated approach to building regulations is integral to our environmental policies designed to safeguard the future of one of the most diverse multi-racial communities in the country. Building Control Group spearheads this work and our surveyors enjoy a varied caseload, encompassing professional advice, buildings inspections, compliance appraisals, enforcement and remedial action. As well as the full-time posts, we are also able to offer part-time plan checking work to semi-retired surveyors working from home.

### Building Control Surveyor & Plan Checkers

PO2/3: £29,718 – £34,572 pa

pro rata for part-time, plus essential car user allowance for surveyor

We are looking for professionals with at least 2 years' post qualification experience in building control or a related area, ideally qualified with MRICS, MBEng, MICE, MStructE, RIBA or with a degree or HNC in building, building surveying, civil or structural engineering.

A thorough understanding of building regulations and the associated legislation, including the London Building Acts and the Building Act 1984, needs to be combined with a detailed knowledge of building construction, structural engineering, fire safety, dangerous structures and on-site building supervision. Experience in appraising plans for building regulations compliance is essential, along with a customer centred and flexible approach to service delivery. Surveyors also need first rate IT skills and to be highly effective communicators and negotiators.

For an application pack please call Sherene Russell on 020 7926 4565, quoting reference ENV/130 or request the pack by email from [srussell@lambeth.gov.uk](mailto:srussell@lambeth.gov.uk)

Completed applications to be returned to: Recruitment Services, 8th Floor, International House, Canterbury Crescent, London SW9 7QE or emailed to [recruitment@lambeth.gov.uk](mailto:recruitment@lambeth.gov.uk)

Visit our website: [www.lambeth.gov.uk](http://www.lambeth.gov.uk)

Closing date:  
5pm, 12 May 2005

Lambeth aims for quality services and equal opportunities for all.



## Building for a better future

### Senior Building Control Surveyor

Up to £35,538 plus £2,242 pa car allowance and professional fees

If you're ambitious with experience at any level in Building Control, your future could start here. Because at Slough, we offer you the raw materials you need to make your career more varied and rewarding.

We are a diverse, densely populated area offering big challenges. From small scale residential areas and sub-regional shopping facilities right up to Europe's largest privately owned commercial estate, we'll focus your skills on a uniquely broad spectrum of work. But that doesn't mean you'll be thrown in at the deep end. The training and opportunities to develop your skills are exceptional.

And as a key member of a talented, pro-active team, you'll enhance the excellent reputation we already hold and have real influence in helping us take our Building Control service from strength to strength. So whether you have achieved, or are still working towards,

MRICS or MBEng, and are an excellent communicator and team player who is committed to the values of Local Authority Building Control, there are exciting times ahead.

For an informal discussion, please contact Sanjay Dhuna, Head of Building Control Services on 01753 875813.

Please call our 24-hour information line for an information pack on 01753 875074, quoting ref: BE/03/987 or email: [recruitment@slough.gov.uk](mailto:recruitment@slough.gov.uk) You can download an information pack at [www.slough.gov.uk](http://www.slough.gov.uk) Minicom service on 01753 875030.

Closing date: 20th May 2005.

We value diversity.



[www.slough.gov.uk](http://www.slough.gov.uk)  
**Slough**  
Borough Council